

46 000 309

DODATOK Č. 9

ZO DŇA 2015

K ZMLUVE

ZO DŇA 27. MÁJA 2010

O POSKYTNUTÍ

TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR

A

REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR

PRE

TEPLÁREŇ KOŠICE, A.S.

OBSTARANÝCH

TATRA BANKOU, A.S.

A

OBSAH

Článok	Strana
1. Definície a výklad	1
2. Zmeny Zmluvy o úveroch	2
3. Záväzné vyhlásenia	4
4. Zverejnenie	5
5. Všeobecné ustanovenia	5
6. Rozhodné právo	5
7. Riešenie sporov	6
 Podpisy Zmluvných strán	 8

TENTO DODATOK Č. 9 (ďalej len **Dodatok**) k zmluve o poskytnutí termínovaného úveru do výšky 72.800.000 EUR a revolvingového úveru do výšky 5.600.000 EUR pre spoločnosť Tepláreň Košice, a.s. obstaraných Tatra bankou, a.s. zo dňa 27. mája 2010 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 15. decembra 2011, dodatku č. 2 zo dňa 29. novembra 2012, dodatku č. 3 zo dňa 2. mája 2013, dodatku č. 4 zo dňa 19. septembra 2013, dodatku č. 5 zo dňa 8. novembra 2013, dodatku č. 6 zo dňa 12. februára 2014, dodatku č. 7 zo dňa 27. augusta 2014 a dodatku č. 8 zo dňa 29. decembra 2014 (ďalej len **Zmluva o úveroch**) je uzavretý

MEDZI:

- (1) **Tepláreň Košice, a.s.**, so sídlom Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika, IČO: 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V ako dlžníkom (ďalej ako **Dlžník**);
- (2) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Aranžér**);
- (3) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Poverený veriteľ**); a
- (4) **Tatra banka, a.s.**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Pôvodný veriteľ**);

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Dlžník, Aranžér, Poverený veriteľ a Pôvodný veriteľ sú zmluvnými stranami Zmluvy o úveroch, na základe ktorej sa Veritelia zaviazali poskytnúť Dlžníkovi termínovaný úver a revolvingový úver v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve o úveroch.
- (B) Veritelia ustanovili Povereného veriteľa povereným veriteľom a Poverený veriteľ toto ustanovenie prijal a plní povinnosti spojené s výkonom funkcie povereného veriteľa vyplývajúce zo Zmluvy.
- (C) Dlžník a Veritelia prejavili záujem o zmenu Zmluvy o úveroch.

DOHODLO SA NASLEDOVNÉ:

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

1.1 Definície

V tomto Dodatku:

Deň účinnosti znamená deň zverejnenia tohto Dodatku v Centrálnom registri zmlúv v súlade s §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení pokiaľ k takému zverejneniu došlo pred uplynutím troch mesiacov od uzavretia tohto Dodatku.

Zmluvná strana znamená zmluvnú stranu tohto Dodatku.

1.2 Výklad

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku, majú v tomto Dodatku rovnaký význam ako v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal).

- (b) Ustanovenia článku 1.2 (*Výkladové pravidlá*) Zmluvy o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) sa vzťahujú na tento Dodatok tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku s výnimkou, že odkazy v tomto článku na Zmluvu o úveroch sa budú interpretovať ako odkazy na tento Dodatok.

2. ZMENY ZMLUVY O ÚVEROCH

- 2.1. V článku 1.1 (*Definície*) sa ruší pojem „Sledované obdobie“ a nahrádza sa pojmom „Sledované obdobie“ s nasledovným znením:

Sledované obdobie znamená:

- (a) vo vzťahu k finančnému ukazovateľu „Podiel celkového dlhu k EBITDA“ obdobie 12 kalendárnych mesiacov začínajúce vždy 1. januára v každom príslušnom kalendárnom roku.
- (b) vo vzťahu k akýmkoľvek iným finančným ukazovateľom ako je uvedené v ods. (a) vyššie a pre akýkoľvek účel uvedený v tejto Zmluve znamená obdobie príslušných po sebe nasledujúcich kalendárnych mesiacov začínajúce vždy 1. januára a končiace 31. Marca, 30. júna, 30. septembra alebo 31. decembra v každom príslušnom kalendárnom roku.

- 2.2. V Zmluve o úveroch sa ruší bod 16.1. (*Definície*) v článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) a nahrádza sa novým bodom 16.1. (*Definície*) s nasledovným znením:

16.1 Definície

Celková výška splatnej istiny dlhu znamená čiastku zodpovedajúcu súčtu:

- (a) celkovej výšky splátok istiny všetkých splátkových úverov a pôžičiek s pôvodnou splatnosťou dlhšou ako 12 mesiacov,
- (b) celkovej výšky splátok istiny vnútrogrupinových pôžičiek a finančných výpomocí,
- (c) celkovej výšky splátok istiny z Finančných leasingov,

ktoré Dlížnik prijal a ktoré sú splatné počas príslušného Sledovaného obdobia.

DSCR znamená finančný ukazovateľ:

- (a) v stručnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom:
$$\frac{[(V r. 27 - V r. 08 + V r. 24 + V r. 22 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 13 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 23 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 25)]}{(V r. 49 + \text{Celková výška splatnej istiny dlhu za príslušné Sledované obdobie, za ktoré sa DSCR vypočítava})} \cdot 100$$
; a
- (b) v slovnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom:
$$\frac{[(\text{Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti (V r. 27)} - \text{Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku, dlhodobého hmotného majetku a materiálu (V r. 08)} + \text{Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu (V r. 24)} + \text{Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku (V r. 22)} + \text{záporný zostatok účtu Opravné položky k zásobám (V r. 13)} + \text{záporný zostatok účtu (Opravné položky k dlhodobému nehmotnému majetku a dlhodobému hmotnému majetku (V r. 23)} + \text{záporný zostatok účtu Opravné položky k pohľadávkam (V r. 25)})]}{(\text{Nákladové úroky (V r. 49)} + \text{Celková výška splatnej istiny dlhu za príslušné Sledované obdobie, za ktoré sa DSCR vypočítava})} \cdot 100$$
.

Finančný leasing znamená akýkoľvek finančný leasing alebo obdobný právny vzťah, na základe ktorého dochádza na jeho konci k prevodu vlastníctva k predmetu nájmu.

EBITDA znamená finančný ukazovateľ:

- (a) v stručnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom: $EBITDA = V r. 27 - V r. 08 + V r. 24 + V r. 22 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 13 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 23 + \text{záporný zostatok riadku } V r. 25$;
- a
- (b) v slovnom vyjadrení: EBITDA = Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti (V r.27) – Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku, dlhodobého hmotného majetku a materiálu (V r.08) + Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu (V r.24) + Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku (V r.22) + záporný zostatok účtu Opravné položky k zásobám (V r.13) + záporný zostatok účtu (Opravné položky k dlhodobému nehmotnému majetku a dlhodobému hmotnému majetku (V r.23) + záporný zostatok účtu Opravné položky k pohľadávkam (V r.25).

Opatrenie znamená Opatrenie Ministerstva financií Slovenskej republiky z 31. marca 2003 č. 4455/2003-92, oznámené v Zbierke zákonov pod č. 123/2003 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o usporiadaní, označovaní a obsahovom vymedzení položiek individuálnej účtovnej závierky a rozsahu údajov určených z individuálnej účtovnej závierky na zverejnenie pre podnikateľov účtujúcich v sústave podvojného účtovníctva, v znení neskorších predpisov, vrátane znenia predpisu nahrádzajúceho uvedený predpis.

Podiel vlastného imania znamená finančný ukazovateľ v slovnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom: $[\text{Vlastné imanie (S r.80)} / \text{Spolu vlastné imanie a záväzky (S r.79)}] \cdot 100$.

Podiel celkového dlhu k EBITDA znamená finančný ukazovateľ:

- (a) v stručnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom: $(S r. 121 + S r. 139 + S r. 140 + S r. 113 + S r. 112 + \text{istina záväzkov z finančných leasingov}) / EBITDA$;
- (b) v slovnom vyjadrení vypočítaný nasledovným spôsobom: $DEBT/EBITDA = (\text{Bankové úvery dlhodobé (S r. 121) + Bežné bankové úvery (S r. 139) + Krátkodobé finančné výpomoci (S r. 140) + Vydané dlhopisy (S r.113) + Dlhodobé zmenky na úhradu (S r.112) + istina záväzkov z finančných leasingov}) / EBITDA$.

r. znamená číslo riadku v Sledovanom období z tlačiva Účtovná závierka, časť Výkaz ziskov a strát v plnom rozsahu alebo tlačiva Účtovná závierka, časť Súvaha v plnom rozsahu, schválených Ministerstvom financií SR.

S znamená súvahu Dlížnika za Sledované obdobie v súlade s ustanoveniami Zákona o účtovníctve a Opatrenia.

s. znamená číslo slúpcu v Sledovanom období z tlačiva Účtovná závierka, časť Výkaz ziskov a strát v plnom rozsahu alebo tlačiva Účtovná závierka, časť Súvaha v plnom rozsahu, schválených Ministerstvom financií SR.

V znamená Výkaz ziskov a strát Dlížnika za Sledované obdobie v súlade s ustanoveniami Zákona o účtovníctve a Opatrenia.

Zákon o účtovníctve znamená zákon č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov.

- 2.3. Bod 16.3 „DSCR“ v článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) sa ruší a nahrádza sa novým textom nasledovného znenia:

16.3. DSCR

Dlížnik je povinný zabezpečiť, aby jeho DSCR k poslednému dňu žiadneho Sledovaného obdobia nebola nižšia než 130%.

- 2.4. Bod 16.5 „Celkový dlh k Očakávanej ročnej EBITDA“ v článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) sa ruší a nahrádza sa novým bodom 16.5 „Celkový dlh k EBITDA“ textom nasledovného znenia:

16.5. Celkový dlh k EBITDA

Dlžník je povinný zabezpečiť, aby jeho Podiel celkového dlhu k EBITDA k poslednému dňu žiadneho Sledovaného obdobia nebol vyšší ako 7.

- 2.5. V Zmluve o úveroch sa ruší Príloha č. 5 (*Vzor vyhlásenia o plnení záväzkov*) a nahrádza sa novou Prílohou č. 5 (*Vzor vyhlásenia o plnení záväzkov*), ktorá je pripojená k tomuto dodatku.

3. ZÁVÄZNÉ VYHLÁSENIA

3.1 Vyhlásenia

- (a) Dlžník potvrdzuje každej Financujúcej zmluvnej strane, že každé z vyhlásení uvedených v tomto článku 2.1 (*Záväzné vyhlásenia*) je pravdivé v deň uzavretia tohto Dodatku.
- (b) Vyhlásenia uvedené v tomto článku 2.1 (*Záväzné vyhlásenia*) sa nijako nedotýkajú a neobmedzujú žiadne z vyhlásení poskytnutých Dlžníkom v akomkoľvek inom Finančnom dokumente.

3.2 Právny status

- (a) Dlžník je akciovou spoločnosťou platne založenou a existujúcou podľa právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (b) Dlžník má riadne oprávnenie vykonávať podnikateľskú činnosť, ktorú vykonáva a vlastníť svoj majetok.

3.3 Oprávnenie

- (a) Dlžník je oprávnený uzavrieť tento Dodatok.
- (b) Dlžník získal všetky súhlasy a uskutočnil všetky kroky a úkony potrebné podľa právnych predpisov, svojich interných predpisov a dokumentov ako aj akýchkoľvek iných dokumentov, ktorými je viazaný na to, aby platne uzavrel tento Dodatok a plnil všetky povinnosti, ktoré v ňom na seba prevzal.

3.4 Úkony tretích osôb

Všetky úkony tretích osôb (vrátane povolení, rozhodnutí, súhlasov či vyjadrení), ktoré sú potrebné v súvislosti s uzavretím tohto Dodatku, jeho platnosťou a účinnosťou a v súvislosti s plnením povinností Dlžníka z neho vyplývajúcich boli riadne vykonané alebo zadovážené a sú platné alebo účinné (podľa kontextu) s výnimkou zverejnenia tohto Dodatku podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení, ktoré vykoná Dlžník v súlade s článkom 4 (*Zverejnenie*).

3.5 Platnosť a záväznosť

- (a) Tento Dodatok je platný a pre Dlžníka záväzný, pričom účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade s článkom 4 Dodatku.
- (b) Povinnosti Dlžníka, ktoré na seba prevzal v tomto Dodatku, sú voči nemu vynútiteľné.

3.6 Vylúčenie rozporu s inými záväzkami

Uzavretie tohto Dodatku Dlžníkom a jeho plnenie povinností podľa tohto Dodatku nie je v rozpore:

- (a) so žiadnym právnym predpisom,

(b) so žiadnym z interných predpisov a dokumentov Dlžníka,

(c) so žiadnym iným dokumentom, ktorým je Dlžník viazaný.

3.7 Zmluva o úveroch

Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch sú pravdivé.

3.8 Zopakovanie vyhlásení

(a) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v tomto článku 2.1 (*Záväzné vyhlásenia*) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.

(b) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch (v znení tohto Dodatku) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.

4. ZVEREJNENIE

Dlžník je povinný zverejniť tento Dodatok formou povolenou podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení a doručiť Poverenému veriteľovi potvrdenie o tomto zverejnení vo forme písomného potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky alebo potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe podpísaného elektronickým podpisom alebo zaručeným elektronickým podpisom o zverejnení tohto Dodatku v Centrálnom registri zmlúv a to najneskôr do piatich Pracovných dní odo dňa uzavretia príslušného Finančného dokumentu.

5. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

(a) Tento Dodatok ako aj Zmluva o úveroch v znení tohto Dodatku sú Finančnými dokumentmi.

(b) S výnimkou časti Zmluvy o úveroch dotknutých zmenou podľa článku 2 (*Zmeny Zmluvy o úveroch*), zostávajú ustanovenia Zmluvy nedotknuté a plne platné a účinné v ich pôvodnom znení. Akýkoľvek odkaz v akomkoľvek Finančnom dokumente na Zmluvu o úveroch sa bude, pokiaľ z kontextu nevyplýva niečo iné, odo Dňa účinnosti vykladať ako odkaz na Zmluvu o úveroch v znení tohto Dodatku.

(c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má zachované všetky práva, ktoré má ku dňu uzavretia tohto Dodatku alebo by mohla nadobudnúť kedykoľvek v budúcnosti a žiadna z Financujúcich zmluvných strán sa nevzdáva žiadneho zo svojich práv podľa Finančných dokumentov.

(d) Pre odstránenie pochybností, platnosť a účinnosť Zabezpečenia zriadeného každým Dokladom o zabezpečení nie je týmto Dodatkom nijako dotknutá a toto Zabezpečenie zabezpečuje záväzky Dlžníka tak, ako boli zmenené týmto Dodatkom.

6. ROZHODNÉ PRÁVO

(a) Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Zmluvnými stranami súvisiace s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.

(b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam, interpretáciu alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.

(c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má však zachované všetky ďalšie práva, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov.

7. RIEŠENIE SPOROV

- (a) Dlžník potvrdzuje, že pred uzavretím tejto Zmluvy mu Financujúce zmluvné strany navrhli možnosť riešenia sporov vyplývajúcich z tejto Zmluvy v rozhodcovskom konaní pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie v Bratislave a Dlžník tento návrh neprijal.
- (b) Vzhľadom na skutočnosť uvedenú v odseku (a) vyššie, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.
- (c) Pre odstránenie pochybností, právo ktorejkoľvek Financujúcej zmluvnej strany uplatniť svoje práva z ktorejkoľvek Zmluvy o zabezpečení bez súdneho konania, v súlade s ustanoveniami príslušnej Zmluvy o zabezpečení nie je dotknuté žiadnym ustanovením tohto Dodatku.

TENTO DODATOK bol uzavretý v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PRÍLOHA 5

VZOR VYHLÁSENIA O PLNENÍ ZÁVÄZKOV

Pre : Tatra banka, a.s.
ako Poverený veriteľ

Od : Tepláreň Košice, a.s.

Dňa : [***]

Tepláreň Košice, a.s.- Zmluva o poskytnutí termínovaného úveru a revolvingového úveru zo dňa [*]**
(ďalej len Zmluva)

1. Tento dokument je Vyhlásením o plnení záväzkov podľa Zmluvy. Pojmy definované v Zmluve majú v tomto Vyhlásení o plnení záväzkov rovnaký význam ako v Zmluve.
2. Sledované obdobie, za ktoré sa doručuje toto Vyhlásenie o plnení záväzkov, je [***]
3. Potvrdzujeme, že k poslednému dňu tohto Sledovaného obdobia:
 - (a) Podiel vlastného imania Dlžníka vypočítaný v súlade s ustanoveniami článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) Zmluvy bol [***] %;
 - (b) Podiel celkového dlhu k EBITDA Dlžníka vypočítaný v súlade s ustanoveniami článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) Zmluvy bol [***]; a
 - (c) DSCR Dlžníka vypočítaný v súlade s ustanoveniami článku 16 (*Finančné ukazovatele a obmedzenia*) Zmluvy bol [***] %.
4. Potvrdzujeme, že nepretrvávajú žiadne Porušenie zmluvy.

V prílohe č. 1 k tomuto Vyhláseniu o plnení záväzkov sú uvedené všetky výpočty a podkladové materiály, z ktorých sme vychádzali pri vystavení tohto Vyhlásenia o plnení záväzkov.

V prílohe č. 2 k tomuto Vyhláseniu o plnení záväzkov pripájame [***]¹

Tepláreň Košice, a.s.

Meno: [***]
Funkcia: [***]

Meno: [***]
Funkcia: [***]

¹ Odkaz na príslušné finančné výkazy.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Dlžník

Tepláreň Košice, a.s.

Podpis: _____

Meno: Ing. Ladislav Koch

Funkcia: predseda predstavenstva

Podpis: _____

Meno: Ing. Štefan Kapusta

Funkcia: člen predstavenstva

Aranžér

Tatra banka, a.s.

Podpis: _____

Meno: I.

Funkcia: vedúca odd. firemných klientov III.

Podpis: _____

Meno: _____

Funkcia: relationship manager - senior

Poverený veriteľ

Tatra banka, a.s.

Podpis: _____

Meno: _____

Funkcia: vedúca odd. firemných klientov III.

Podpis: _____

Meno: Ing. _____

Funkcia: relationship manager - senior

Pôvodný veriteľ

Tatra banka, a.s.

Podpis: _____

Meno: _____

Funkcia: vedúca odd. firemných klientov III.

Podpis: _____

Meno: Ing. _____

Funkcia: relationship manager - senior